

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ges de chantar no·m pren talans > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 468 volte

Edizione diplomatica

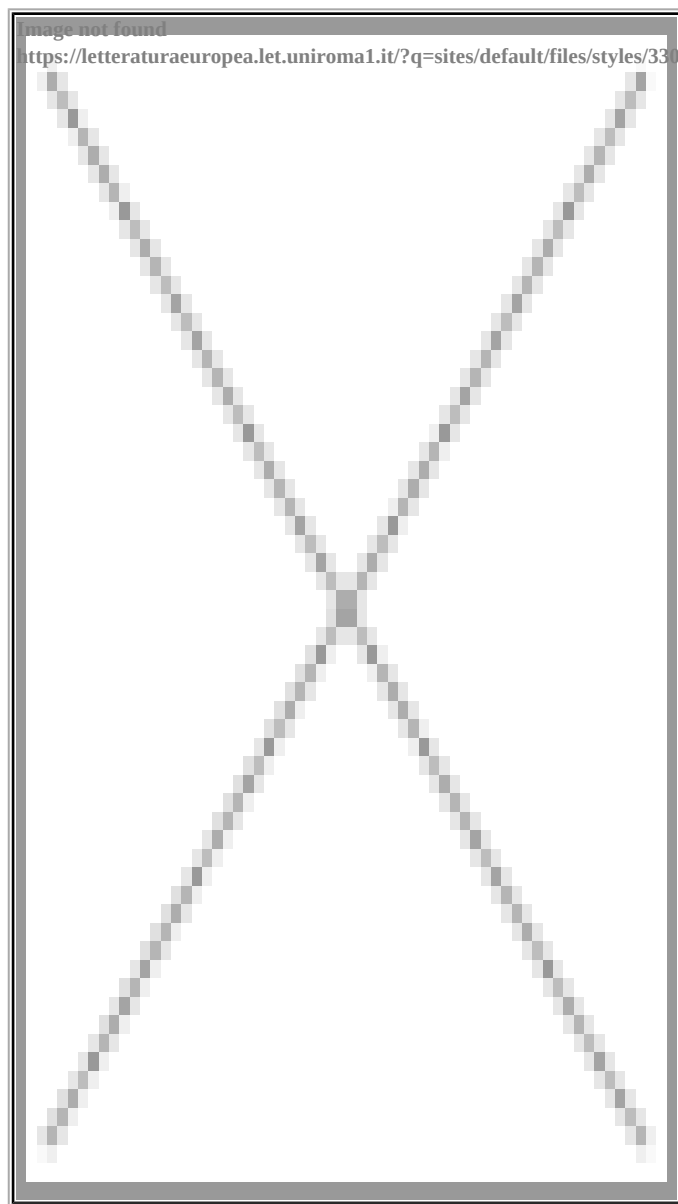


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/M%20%283%29_13.jpeg&itok=KOegsdIO

bernard daue(n)tadorn.

GEs de chantar nom
pren talans. tan me
peissa de so qe uei. q(ue)
metres soliom enans. co(n) ages
pretz honor e lau. mas era
no(n) uei ni no(n) au. qom parle
de drudaria. per qe prez e cor
tesia. e solatz torn e(n) nocaler.

Dels baros comensa lenians.
qus no(n) ama per bona fei. per
so en sec als autrels dans. e ne
gus hom de lur nousiau. ni
amors no reman per au. qar
ben leu tals ameria. qe sen
ten qar nos sabria. aghisa
damador captener.

PEr re non es hom tan p(re)sans.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%20%284%29_12.jpeg&itok=-0WLZcJV

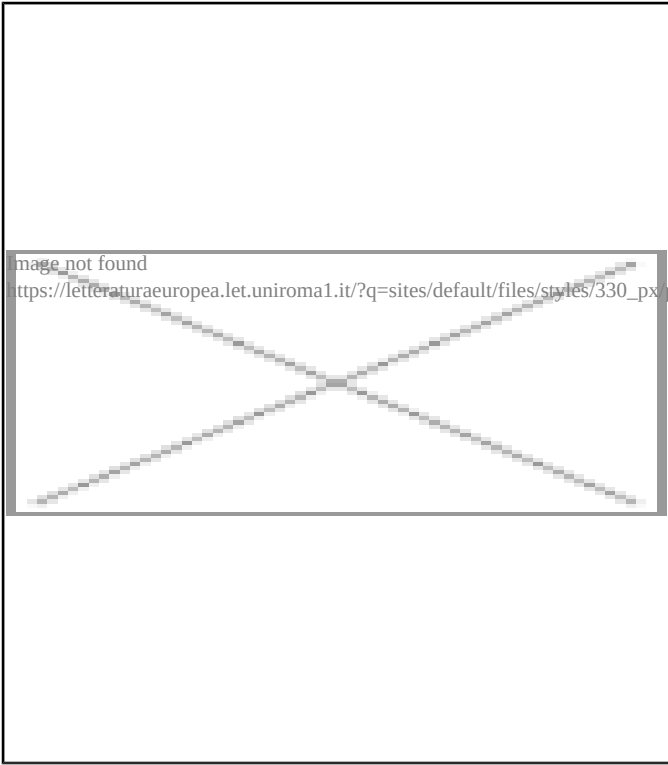
qon per amor e per do(m)nei. qe
da qi mou solatz e chans. e tot
qan teinh aprez cabau. nuls
hom ses amor ren no uau.
per qieu no(n) uueilh sia mia.
del mon total seinhoria. si ia
ioi no sabiauer. **DE** midons mi lau cent aita(n)s.
qe no sai dir ellai ben drei.
qe qan pot mi fai bel se(m)bla(n)s.
e sui amics coinde suau. e ma(n)
det me per q(ue)m nesiau. qe per
paor remania. qar ella plus
nom fasia. per qieu mestau
en bon esper[1].

DAital amor sui fin amans. do(n)
duc ni comte no(n) enuei. e no(n)
es reis ni amirans. el mo(n) q(ue) si
lauia tau. no sen feses rics co(n)
ieu fau. e si lausar la uolia.
ges tan dire no(n) poiria. de ben
qe mais no(n) sia uer.

BOna domna coindae presans.
per dieu aiaz de me mercei.
e ia no uos annes duptans. de
uostramic fin ecorau[2]. far

[1] Aggiunta sul margine inferiore una scritta che parafrasa il senso del verso: *esper*

[2] Aggiunta sul margine inferiore la scritta: *corau ?coral*.



me podes o ben o mau[3]. en la uo
stra merce sia. qieu sui ga(r)nitz
tota uia. co(n)[4] faza tot uostre
plaser.

[3] Aggiunta la scritta *mal* sopra *mau*.
[4] Aggiunta la scritta *come* sotto a *co(n)*.

- letto 425 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard daue(n)tadorn.	Bernard da Ventadorn.
I	I
GEs de chantar nom pren talans. tan me peissa de so qe uei. q(ue) metres soliom enans. co(n) ages pretz honor e lau. mas era no(n) uei ni no(n) au. qom parle de drudaria. per qe prez e cor tesia. e solatz torn e(n) nocaler.	Ges de chantar no·m pren talans, tan me peissa de so qe vei, que metre·s soli?om enans con ages pretz, honor e lau, mas era non vei ni non au q?om parle de drudaria, per qe prez e cortesia e solatz torn en no·caler.
II	II
Dels baros comensa lenians. qus no(n) ama per bona fei. per so en sec als autrels dans. e ne gus hom de lur nousiau. ni amors no reman per au. qar ben leu tals ameria. qe sen ten qar nos sabria. aghisa damador captener.	Dels baros comensa l?enians, q?us no·n ama per bona fei. Per so en sec als autrels dans, e negus hom de lur no·us iau. Ni amors no reman per au, qar ben leu tals ameria qe s?en ten, qar no·s sabria, a ghisa d?amador captener.
III	III

PEr re non es hom tan p(re)sans. qon per amor e per do(m)nei. qe da qi mou solatz e chans. e tot qan teinh aprez cabau. nuls hom ses amor ren no uau. per qieu no(n) uueilh sia mia. del mon total seinhoria. si ia ioi no sabiauer.	Per re non es hom tan presans qon per amor e per domnei, qe d?aqi mou solatz e chans e tot qan teinh a prez cabau. Nuls hom ses amor ren no vau, per q?ieu non vueilh, sia mia del mon tota·l seinhoria, si ia ioi no sabi?aver.
IV	IV
DE midons mi lau cent aita(n)s. qe no sai dir ellai ben drei. qe qan pot mi fai bel se(m)bla(n)s. e sui amics coinde suau. e ma(n) det me per q(ue)m nesiau. qe per paor remania. qar ella plus nom fasia. per qieu mestau en bon esper.	De midons mi lau cent aitans qe no sai dir; e ll?ai ben drei, qe, qan pot, mi fai bel semblans e sui amics coind?e suau; e mandet me (per que·m n?esiau) qe per paor remania qar ella plus no·m fasia, per q?ieu m?estau en bon esper.
V	V
DAital amor sui fin amans. do(n) duc ni comte no(n) enuei. e no(n) es reis ni amirans. el mo(n) q(ue) si lauia tau. no sen feses rics co(n) ieu fau. e si lausar la uolia. ges tan dire no(n) poiria. de ben qe mais no(n) sia uer.	D?aital amor sui fin amans don duc ni comte non envei; e non es reis ni amirans el mon, que si l?avi?atau, no s?en feses rics con ieu fau; e si lausar la volia, ges tan dire no·n poiria de ben qe mais no·n sia ver.
VI	VI
BOna domna coindae presans. per dieu aiaz de me mercei. e ia no uos annes duptans. de uostramic fin ecorau. far me podes o ben o mau. en la uo stra merce sia. qieu sui ga(r)nitz tota uia. co(n) faza tot uostre plaser.	Bona domna, coinda e presans, per Dieu aiaz de me mercei, e ia no vos annes duptans de vostr?amic fin e corau. Far me podes o ben o mau; en la vostra merce sia, q?ieu sui garnitz tota via con faza tot vostre plaser.

- letto 352 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M_13.jpeg&itok=fTKqe6oX



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M%20%282%29_13.jpeg&itok=zsjiwO7ZR



- letto 346 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-103>